

Inhalt

Einleitung	7
1 Das Konzept der Sprachmittlung – Grundlagen	8
1.1 Definition und Bedeutung von Sprachmittlung	8
1.2 Wozu Sprachmittlung?	10
2 Translationswissenschaft und Fremdsprachendidaktik	16
2.1 Didaktisch relevante Grundbegriffe der Translationswissenschaft	16
2.2 Kompetenzmodelle der Translationswissenschaft	23
3 Typologie der Sprachmittlungsaktivitäten	28
3.1 Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen und die Bildungsstandards	28
3.2 Vorschlag einer differenzierten Typologie der Sprachmittlungsaktivitäten	30

4 Praxis der Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht	37
4.1 Valide Sprachmittlungsaufgaben	37
4.2 Methodische Aspekte	39
5 Die mündliche Sprachmittlung	43
5.1 Hinführung zur mündlichen Sprachmittlung	43
5.2 Informelles Dolmetschen im Fremdsprachenunterricht	44
6 Instrumente für die Diagnostik	47
6.1 Vorliegende Instrumente	47
6.2 Kriterien und Deskriptoren	51
7 Sonderfall: Informelles Dolmetschen in der mündlichen Prüfung	60
7.1 Prüfungsorganisation	60
7.2 Evaluation mündlicher Sprachmittlung	61
Aufgaben	67
Lösungen	71
Literaturverzeichnis	78
Sachregister	84